

„Małe rzeczy” / « Les petites choses » (Sylwia GRZESZCZAK)

Source / Źródło : <https://www.youtube.com/watch?v=87Q5PEjmrCU>

Auteure des paroles polonaises / Autor polskiego tekstu : Sylwia GRZESZCZAK

Interprète originale / Wykonanie oryginalne : Sylwia GRZESZCZAK

Année / Rok : 2011

Traduction de polonais en français / Tłumaczenie z języka polskiego na język francuski :

Paulina Drewniak, paulina.d28@o2.pl,

Étudiante de 1^{ère} Année, 2^{ème} Cycle, IFR-UMCS, 2015-2016

Consultation linguistique : Richard SORBET, richard-sorbet@o2.pl

Chargé de Cours IFR-UMCS

<p>Żadne z nas już nie pamięta, Jak beztrąsko biegły dni, Wiele nam nie było trzeba, Ja i Ty i długo nic. Nie zadawaliśmy pytań, Nie prowadziliśmy gier, Dziś kalkulujemy wszystko, Nie ma w tym szaleństwa, wiem. Co z tym możemy zrobić?</p> <p>Ref.:</p> <p>Budujemy nasz dom na piasku, Cena nie gra roli dziś, Kupiliśmy prawie wszystko, Ale wciąż nie mamy nic. Chcę pozbierać znowu myśli, Słyszeć bicie naszych serc, Widzieć ile szczęścia w sobie, Kryje każda mała rzecz Cieszymy się z małych rzeczy, bo wzór na szczęście w nich zapisany jest!</p> <p>Między nami znów zaiskrzy, Odnajdziemy blask i wdzięk,</p>	<p>Aucun de nous n's'en souvient plus, De nos journées insouciantes, On n'a pas eu trop de besoins, Seul(e)ment moi et toi, rien d'autre. On n'a pas posé de questions, Et on n'a pas du tout joué, Aujourd'hui on fait des calculs, Pas trop de folie, je sais Qu'est-ce que nous pouvons y faire ?</p> <p>On construit notre <u>château</u> de sable, Le prix n'est pas important, On a presque <u>tout</u> acquis, Pourtant on n'a toujours rien. Je veux ordonner mes pensées, Entendre le battements des cœurs, Voir combien de chance est cachée Dans chaque <u>petite</u> chose. Soyons contents de petites choses Le modèle du bonheur s'y est inscrit.</p> <p>Et l'amour renaîtra en nous, On trouvera l'éclat et le charme,</p>
---	---

<p>Zakończymy smutny shopping Sztucznych, galerianych szczęść. I będzie jak dawniej, Przestańmy się spieszyć, Zacznijmy od nowa, Od tych małych rzeczy.</p> <p>Ref. Budujemy (...) I będzie jak dawniej, przestańmy się spieszyć, zacznijmy od nowa, od tych małych rzeczy. / x2</p> <p>Ref: Budujemy nasz dom na piasku, cena nie gra roli dziś, kupiliśmy prawie wszystko, ale wciąż nie mamy nic. Chce pozbierać znowu myśli, słyszeć bicie naszych serc, widzieć ile szczęścia w sobie kryje każda mała rzecz</p> <p>Cieszymy się z małych rzeczy, bo wzór na szczęście w nich zapisany jest. / x3</p>	<p>On finira ce triste achat, De ces faux bonheurs achetés. Et tout s'ra comme avant, Arrêtons d'être pressés Repartons à nouveau, À partir de petites choses.</p> <p>On construit... Et tout s'ra comme avant, Arrêtons d'être pressés Repartons à nouveau, À partir de petites choses... /x2</p> <p>Ref : On construit notre <u>château</u> de sable, Le prix n'est pas important, On a presque tout acquis, Pourtant on n'a toujours rien. Je veux ordonner mes pensées, Entendre le battements des cœurs, Voir combien de chance est cachée Dans chaque <u>petite</u> chose.</p> <p>Soyons contents de petites choses Le modèle du bonheur s'y est inscrit. x3</p>